



CUSP Update⁶

工作通讯

2013.06.30

Important Update: Change in Date and Location for CUSP Workshop III

重要通知：“中美战略慈善”第三届年度工作坊改期

The Huamin Charity Foundation and Kai Feng Foundation are co-chairing the “*5th Annual Conference of the China Private Foundation Forum*” on November 14-15, 2013 in Beijing, and the Forum Organizing Committee (comprising 15 of the top private foundations in China) has invited CUSP to hold the 3rd Annual CUSP Workshop in conjunction with this meeting.

由华民慈善基金会与凯风基金会共同主办的第五届“非公募基金会发展论坛”年会将于2013年11月14日至15日在北京举行。该论坛组委会已经邀请“中美战略慈善”交流平台与其年会合办“中美战略慈善”第三届年度工作坊。因“中美战略慈善”

The focus of their conference coincides with this year’s priority issue for CUSP: the research and promotion of charitable taxation/regulation. After serious discussion, the CUSP Secretariats agreed to combine the workshop with their conference. Therefore, the CUSP Workshop III will be held **November 14, 2013 from 2:00 – 6:00 pm in Beijing, China**. Interpretation will be provided for all sessions. Additional sponsors are welcome and will be recognized.

今年的工作重点之一是慈善法规与税务的研究与推动，而这与本届“中国非公募基金会发展论坛”年会的重要议题吻合。经双方秘书处讨论决定，将“中美战略慈善”工作坊与此次年会合并。因此，“中美战略慈善”第三届年度工作坊将改为**2013年11月14日下午2点至6点在北京举行**。该论坛及此次工作坊的所有会议都将提供翻译。欢迎其他赞助方支持与冠名。

Please note: This meeting replaces the CUSP Workshop originally scheduled for September 15-17, 2013 at the East-West Center in Hawaii.

请注意：本次会议将取代原定于2013年9月15日至17日在夏威夷东西方中心举办的“中美战略慈善”年度工作坊。

The theme of the Forum is *The Role of China’s Private Foundations in Social Development*. The agenda “will be based upon the needs of all parties.” The CUSP Secretariat proposes that we focus CUSP Workshop III on *Comparing US and China Charitable Taxation*. Topics could include:

本届“非公募基金会发展论坛”年会的主题是“理性公益 多元发展”——中国非公募基金会在社会建设中的角色和定位。具体会议日程将依各方需要而定。“中美战略慈善”秘书处提议我们的第三届“中美战略慈善”年度工作坊关注于“中美慈善税收之比较”。议题可以包括：

1. Taxation for Non-Profit Organizations in China and the US: Supervision, Regulation and Preference Policies 中美非营利组织的税务：监管、法规与优惠政策
2. Charitable Trusts 公益信托
3. Other topics related to this theme. *(Suggestions welcome.)*
其他相关议题（欢迎建议）

Participants in CUSP Workshop III are to be invited to join in all sessions of the Annual Conference of the China Private Foundation Forum. If it is necessary to limit participation, priority will be given to participants whose interests align with the conference topics and to early respondents.

“中美战略慈善”第三届年度工作坊的嘉宾将受邀参加“非公募基金会发展论坛”年会的所有其他会议。如果需要控制会议规模的话，与本次会议主题直接相关并尽早回复的嘉宾将得到优先考虑。

Please send any questions, comments, or suggestions to: CUSPpartnership@gmail.com
如有任何问题、反馈或建议，请发至：CUSPpartnership@gmail.com

CUSP is an inclusive partnership of more than 45 organizations working with philanthropy in the US and/or China, and is managed by the East-West Center in Honolulu and the China Philanthropy Research Institute in Beijing. The CUSP Mission is to promote communication, exchange and collaboration between the philanthropic sectors of China and the US in order to ensure the best use of resources and maximize the benefits to society as a whole. The CUSP Secretariat sends the CUSP Update to all participants and others who express an interest in it. The schedule is determined by when there is news to share. Your suggestions and comments are welcome any time.

“中美战略慈善”的使命是推动中美慈善界的沟通、交流与合作，以期达到资源的最佳利用以及社会整体利益的最大化。《“中美战略慈善”工作通讯》由“中美战略慈善”秘书处编写，与“中美战略慈善”交流平台的所有参与者以及对本交流平台感兴趣的其他各方分享。每期发布日期根据相关新闻发生时间而定。欢迎您随时对我们的工作提出宝贵建议与意见。您可以将反馈发送到以下电子邮箱：

CUSPpartnership@gmail.com